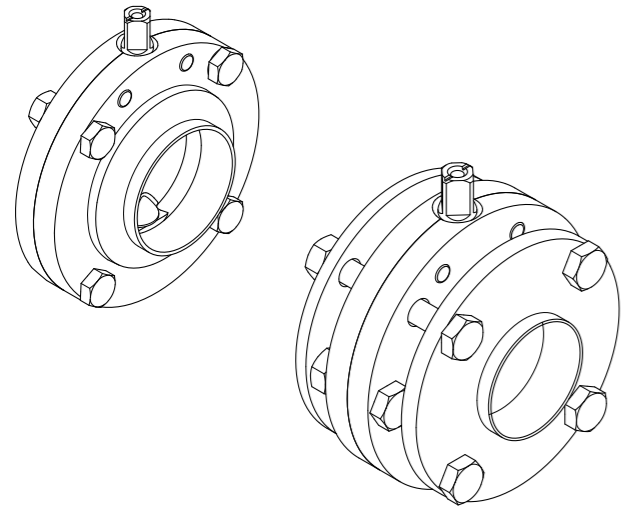


Butterfly valve

A480

A490

Quick installation guide



10.010.32.0024



ENGLISH



This valve fulfills **machinery directive 2006/42/EC** and **pressure equipment directive 2014/68/EU**.
This is a reduced version of the Original Instructions, to see the completely Instructions Manual consult <http://www.inoxpa.com/downloads>.

1. SAFETY INSTRUCTIONS

- Install the valve in accordance with applicable regulations.
Check that the valve is assembled correctly and its shaft is perfectly aligned before it starting up.
Do not exceed the specified limit values in the Instruction Manual.
Do not touch the valve and piping that is in contact with the fluid during operation.
Do not place hands or fingers in the valve closing area.
Do not disassemble the valve until the pipes are emptied.



2. DISASSEMBLY / ASSEMBLY OF BUTTERFLY A480

Disassembly:

- Remove the plug (07) from the bottom part of the butterfly shaft.
- Loosen the screws (23) and the nuts (26) that join both bodies.
- Separate the bodies (02) and take out the guide bushings (17,17A).
- Remove the butterfly (03) with the seal (05).
- Remove the seal (05) from the butterfly (03).

Assembly:

- Lubricate the butterfly shaft (03) and the seal (05) with soapy water.
- Fit the butterfly (03) on the seal (05). To facilitate the assembly of the valve leave the butterfly in the open position.
- Place the guide bushings (17,17A) into the butterfly shaft.
- Fit the butterfly (03) and seal (05) assembly between the two bodies (02).
- Position the screws (23) and the nuts (26), screw them crosswise and check that the seal (05) and the guide bushings (17,17A) are positioned correctly.

3. DISASSEMBLY / ASSEMBLY OF BUTTERFLY BETWEEN FLANGES A490

Disassembly:

- Loosen the screws (23A) and the nuts (26A) which are join the flanges (02A) to the bodies (02).
- Separate the flanges (02A).
- Remove the flange seals (20) from the bodies (02).
- Remove the plug (07) from the bottom part of the butterfly shaft.
- Loosen the screws (23) and nuts (26) which are join the two bodies (02).
- Separate the two bodies (02) and take out the guide bushings (17,17A).
- Remove the butterfly (03) with the seal (05).
- Remove the seal (05) from the butterfly (03).

Assembly:

- Lubricate the butterfly shaft (03) and the seal (05) with soapy water.
- Fit the butterfly (03) on the seal (05). To facilitate the assembly of the valve leave the butterfly in the open position.
- Place the guide bushings (17,17A) into the butterfly shaft.
- Fit the butterfly (03) and seal (05) assembly between the two bodies (02).
- Position the screws (23) and the nuts (26), screw them crosswise and check that the seal (05) and the guide bushings (17,17A) are positioned correctly.
- Place the flange seals (20) in the bodies (02A).
- Place the screws (23A) and the nuts (26A) which are join the flanges (02A) to the bodies and screw them.

4. DISASSEMBLY / ASSEMBLY OF MANUAL DRIVE

Disassembly:

- Remove the plug (07B,07C) from the top part of the handle (04,11).
- Loosen the screws (23B) and remove the handle (04,11).
- In the multi-position handle, remove the positioner (56) from the bodies (02) of the valve by using a screwdriver as a lever.

Assembly:

- In the multi-position handle, place the positioner (56).
- Place the handle (04,11) into the butterfly shaft (03) positioning the handle arm aligned with the butterfly disk and tighten the screw (23B).
- Place the plug at the top part (07B,07C) of the handle.

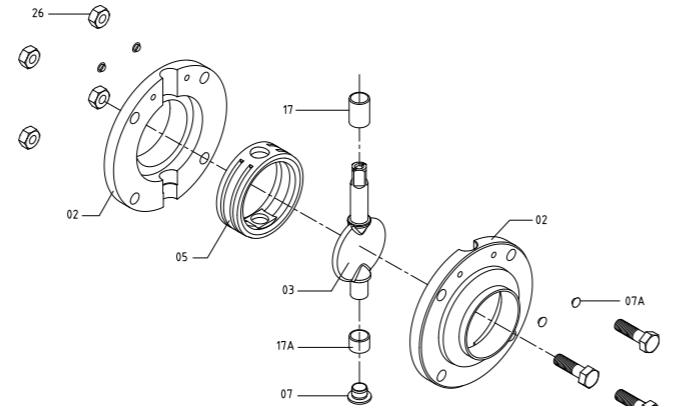
5. DISASSEMBLY / ASSEMBLY OF PNEUMATIC DRIVE

Disassembly:

- Disconnect the compressed air from the actuator.
- Loosen the two upper screws (23C) which join the actuator support (21) from the bodies (02).
- Separate the support actuator assembly from the bodies (02).
- Remove the screws (23D) and separate the actuator support (21).
- Remove the on/off position indicator (58).

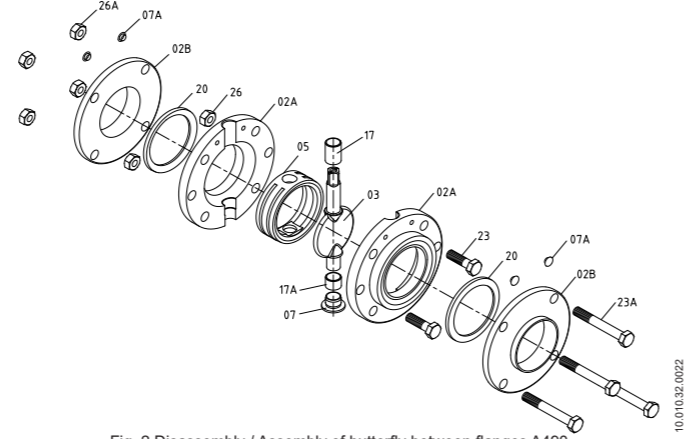
Assembly:

- Fit the actuator support (21) and tighten the screws (23D).
- Place the position indicator (58) into the butterfly shaft (03) and place the actuator (10).
- Mount the two screws (23C) that joint the actuator support (21) from the bodies (02). Check the position of the actuator and loosen the screws (23C) if necessary. Once the actuator is in place, tighten the screws.



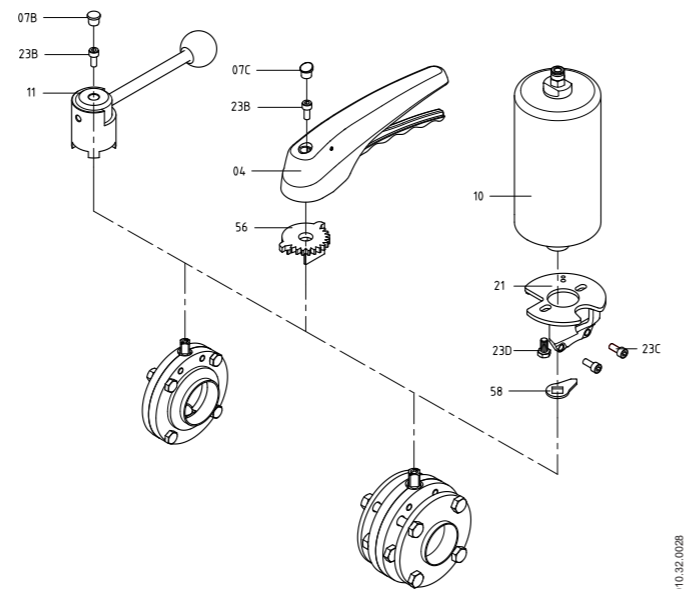
10.010.32.0021

Fig. 1 Disassembly / Assembly of butterfly A480



10.010.32.0022

Fig. 2 Disassembly / Assembly of butterfly between flanges A490



10.010.32.0028

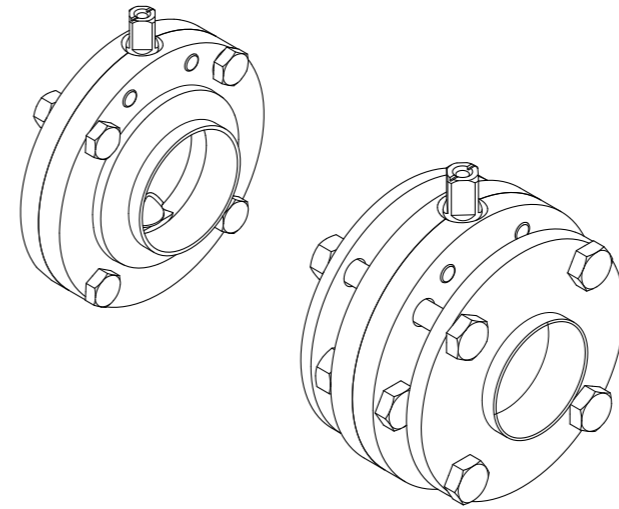
Fig. 3 Disassembly / Assembly of manual and pneumatic drive

Válvula mariposa

A480

A490

Guía rápida de instalación



10.010.32.0024



ESPAÑOL



Esta válvula se halla en conformidad con la **directiva de máquinas 2006/42/CE** y con la **directiva de equipos a presión 2014/68/EU**.
Esta es una versión reducida del Manual de Instrucciones, para ver el manual de instrucciones completo consultar <http://www.inoxpa.es/descargas>.

1. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

- Instalar la válvula en conformidad con la reglamentación aplicable.
Verificar el correcto montaje y alineamiento de la válvula antes de su puesta en marcha.
No sobrepasar los valores límites especificados en el Manual de Instrucciones.
No tocar válvulas y/o tuberías que estén en contacto con el líquido durante su funcionamiento.
No poner las manos o dedos en la zona de cierre de la válvula.
No desmontar la válvula hasta que las tuberías hayan sido vaciadas.



2. DESMONTAJE / MONTAJE MARIPOSA A480

Desmontaje:

- Quitar el tapón (07) situado en la parte inferior del eje de la mariposa.
- Desenroscar los tornillos (23) y las tuercas (26) que unen los dos cuerpos.
- Separar los dos cuerpos (02) y sacar los casquillos de guía (17,17A).
- Quitar la mariposa (03) con la junta (05).
- Desmontar la junta (05) de la mariposa (03).

Montaje:

- Lubricar el eje de la mariposa (03) y la junta (05) con agua jabonosa.
- Colocar la mariposa (03) en la junta (05). Para facilitar el montaje de la válvula dejar la mariposa en posición abierta.
- Colocar los casquillos de guía (17,17A) en el eje de la mariposa.
- Montar el conjunto de la mariposa (03) y junta (05) entre los dos cuerpos (02).
- Apretar los tornillos (23) y las tuercas (26) en cruz procurando que la junta (05) y los casquillos de guía (17,17A) queden bien colocados.

3. DESMONTAJE / MONTAJE MARIPOSA ENTRE BRIDAS A490

Desmontaje:

- Desenroscar los tornillos (23A) y las tuercas (26A) que unen las bridas (02A) a los cuerpos (02).
- Quitar las bridas (02A).
- Quitar las juntas brida (20) de los cuerpos (02).
- Quitar el tapón (07) situado en la parte inferior del eje de la mariposa.
- Desenroscar los tornillos (23) y las tuercas (26) que unen los dos cuerpos (02).
- Separar los dos cuerpos (02) y sacar los casquillos de guía (17,17A).
- Quitar la mariposa (03) con la junta (05).
- Desmontar la junta (05) de la mariposa (03).

Montaje:

- Lubricar el eje de la mariposa (03) y la junta (05) con agua jabonosa.
- Colocar la mariposa (03) en la junta (05). Para facilitar el montaje de la válvula dejar la mariposa en posición abierta.
- Colocar los casquillos de guía (17,17A) en el eje de la mariposa.
- Montar el conjunto mariposa (03) y junta (05) entre los dos cuerpos (02).
- Apretar los tornillos (23) y las tuercas (26) en cruz procurando que la junta (05) y los casquillos de guía (17,17A) queden bien colocados.
- Colocar las juntas brida (20) en los cuerpos (02).
- Colocar los tornillos (23A) y las tuercas (26A) que unen las bridas (02A) a los cuerpos y apretarlos.

4. DESMONTAJE / MONTAJE ACCIONAMIENTO MANUAL

Desmontaje:

- Sacar el tapón (07B,07C) situado en la parte superior de la maneta (04,11).
- Desenroscar el tornillo (23B) y sacar la maneta (04,11).
- En la maneta multiposición, extraer el posicionador (56) de los cuerpos (02) de la válvula haciendo palanca con un destornillador.

Montaje:

- En la maneta multiposición, colocar el posicionador (56).
- Montar la maneta (04,11) en el eje de la mariposa (03) colocando el brazo de la maneta alineado con el disco y apretar el tornillo (23B).
- Colocar el tapón (07B,07C) de la parte superior de la maneta.

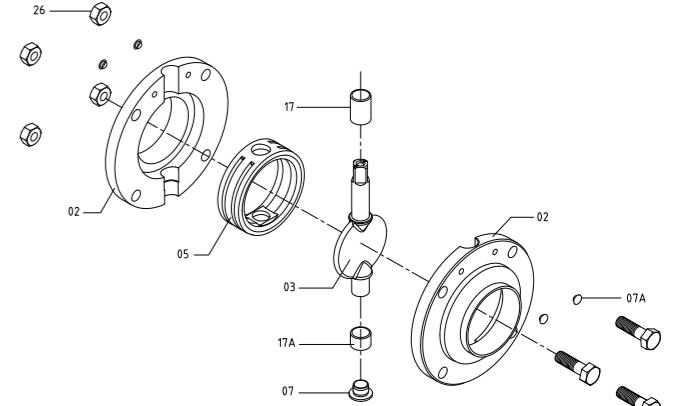
5. DESMONTAJE / MONTAJE ACCIONAMIENTO NEUMÁTICO

Desmontaje:

- Desconectar el aire comprimido del actuador.
- Quitar los dos tornillos superiores (23C) que unen el soporte (21) del actuador con los cuerpos (02).
- Separar el conjunto soporte-actuador de los cuerpos (02).
- Quitar los tornillos (23D) y separar el soporte (21) del actuador.
- Retirar el indicador de posición on/off (58).

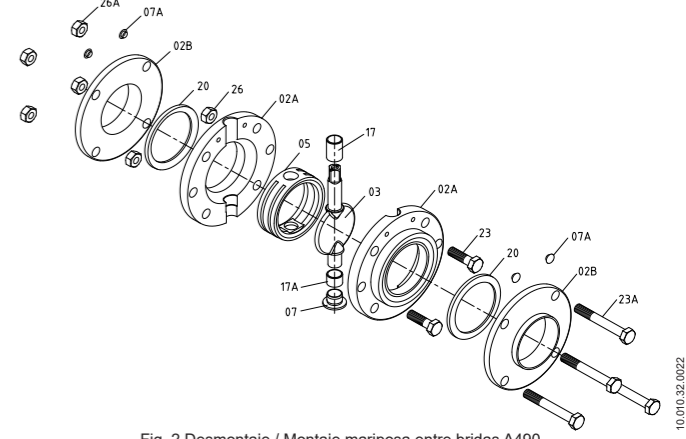
Montaje:

- Montar el soporte (21) en el actuador y fijar los tornillos (23D).
- Situar el indicador de posición (58) en el eje de la mariposa (03) y colocar el actuador (10).
- Montar los dos tornillos (23C) que unen el soporte del actuador con los cuerpos (02) procurando que el actuador no quede dominado. Si fuera necesario aflojar los tornillos (23C). Una vez colocado el actuador fijar todos los tornillos.



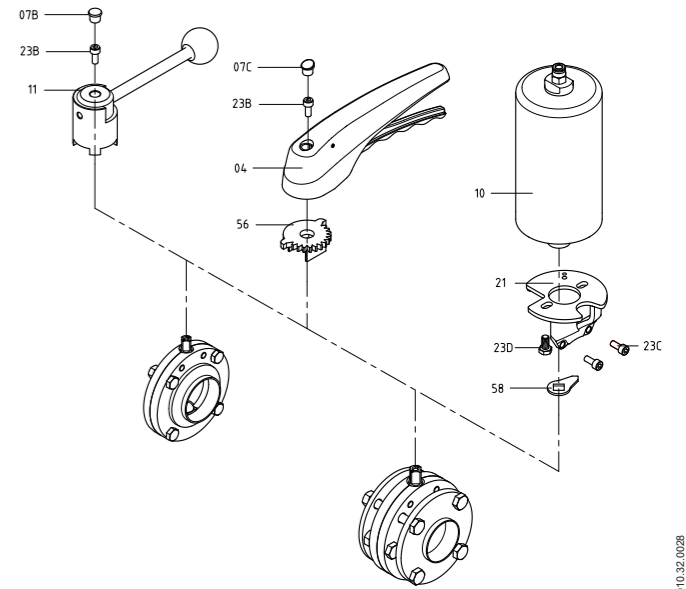
10.010.32.0021

Fig. 1 Desmontaje / Montaje mariposa A480



10.010.32.0022

Fig. 2 Desmontaje / Montaje mariposa entre bridas A490

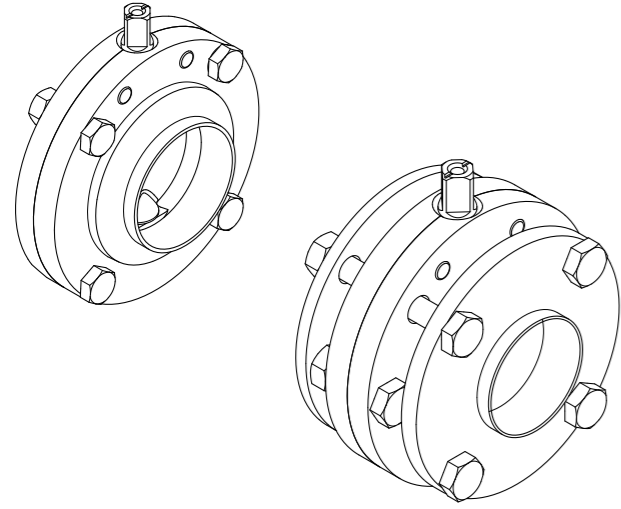


10.010.32.0028

Fig. 3 Desmontaje / Montaje accionamiento manual y neumático

Vanne papillon A480 A490

Guide d'installation rapide



10.010.32.0024



FRANÇAIS

Cette vanne est conforme à la directive machines 2006/42/CE et à la directive 2014/68/EU aux équipements sous pression.
Le présent document est une version courte du Manuel d'Instructions complet pouvant être téléchargé à l'adresse <http://www.inoxpa.fr/telechargements>.

1. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- ! Installez la vanne dans le respect des normes en vigueur.
- Assurez-vous que la vanne est bien montée et alignée avant sa mise en marche.
- Ne dépassez pas les valeurs limite figurant dans le Manuel d'Instructions.
- Ne touchez pas la vanne ni les conduits en contact avec le liquide pendant le fonctionnement.
- N'insérez pas vos mains ni vos doigts dans la zone de fermeture de la vanne.
- Ne démontez pas la vanne avant que les conduits ne soient entièrement vides.

2. DÉMONTAGE/MONTAGE PAPILLON A480

- Démontage:**
- Retirer le bouchon (07) situé sur la partie inférieure de l'arbre du papillon.
 - Dévisser les vis (23) et les écrous (26) qui unissent les deux corps.
 - Séparer les deux corps (02) et retirer les douilles de guidage (17,17A).
 - Retirer le papillon (03) avec le joint (05).
 - Démonter le joint (05) du papillon (03).

- Montage:**
- Lubrifier l'arbre du papillon (03) et le joint (05) avec de l'eau savonneuse.
 - Placer le papillon (03) sur le joint (05). Pour faciliter le montage de la vanne, laisser le papillon en position ouverte.
 - Placer les douilles de guidage (17,17A) sur l'arbre du papillon.
 - Monter l'ensemble papillon (03) et joint (05) entre les deux corps (02).
 - Serrer les vis (23) et les écrous (26) en croix en veillant à ce que le joint (05) et les douilles de guidage (17,17A) soient bien placés.

3. DÉMONTAGE/MONTAGE DU PAPILLON ENTRE BRIDES A490

- Démontage:**
- Dévisser les vis (23A) et les écrous (26A) qui fixent les brides (02A) aux corps (02).
 - Retirer les brides (02A).
 - Retirer les joints bride (20) des corps (02).
 - Retirer le bouchon (07) situé sur la partie inférieure de l'arbre du papillon.
 - Dévisser les vis (23) et les écrous (26) qui fixent les deux corps (02).
 - Séparer les deux corps (02) et retirer les douilles de guidage.
 - Retirer le papillon (03) avec le joint (05).
 - Démonter le joint (05) du papillon (03).

- Montage:**
- Lubrifier l'arbre du papillon (03) et le joint (05) avec de l'eau savonneuse.
 - Placer le papillon (03) sur le joint (05). Pour faciliter le montage de la vanne, laisser le papillon en position ouverte.
 - Placer les douilles de guidage (17,17A) sur l'arbre du papillon.
 - Monter l'ensemble papillon (03) et joint (05) entre les deux corps (02).
 - Serrer les vis (23) et les écrous (26) en croix en veillant à ce que le joint (05) et les douilles de guidage (17,17A) soient correctement placés.
 - Placer les joints bride (20) sur les brides (02).
 - Placer les vis (23A) et les écrous (26A) qui relient les brides (02A) aux corps puis les serrer.

4. DÉMONTAGE/MONTAGE ACTIONNEMENT MANUEL

- Démontage:**
- Placer le bouchon (07B,07C) situé sur la partie supérieure de la poignée (04,11).
 - Dévisser la vis (23B) et retirer la poignée (04,11).
 - Sur la poignée multiposition, ôter le positionneur (56) des corps (02) de la vanne en faisant levier à l'aide d'un tournevis.

- Montage:**
- Sur la poignée multiposition, placer le positionneur (56).
 - Monter le levier (04,11) sur l'arbre du papillon (03) en plaçant le bras de la poignée aligné sur le disque et serrer la vis (23B).
 - Placer le bouchon (07B,07C) de la partie supérieure de la poignée.

5. DÉMONTAGE/MONTAGE ACTIONNEMENT PNEUMATIQUE

- Démontage:**
- Débrancher l'air comprimé de l'actionneur.
 - Retirer les vis supérieures (23C) qui relient le support (21) de l'actionneur aux corps (02).
 - Séparer l'ensemble support/actionneur des corps (02).
 - Retirer les vis (23D) et séparer le support (21) de l'actionneur.
 - Retirer l'indicateur de position on/off (58).

- Montage:**
- Monter le support (21) dans l'actionneur et fixer les vis (23D).
 - Disposer l'indicateur de position (58) sur l'arbre du papillon (03) et le placer l'actionneur (10).
 - Monter les deux vis (23C) qui relient le support (21) de l'actionneur aux corps (02) en veillant à ce que l'actionneur ne soit pas bloqué. Au besoin, desserrer les vis (23C). Après avoir placé l'actionneur, fixer toutes les vis.

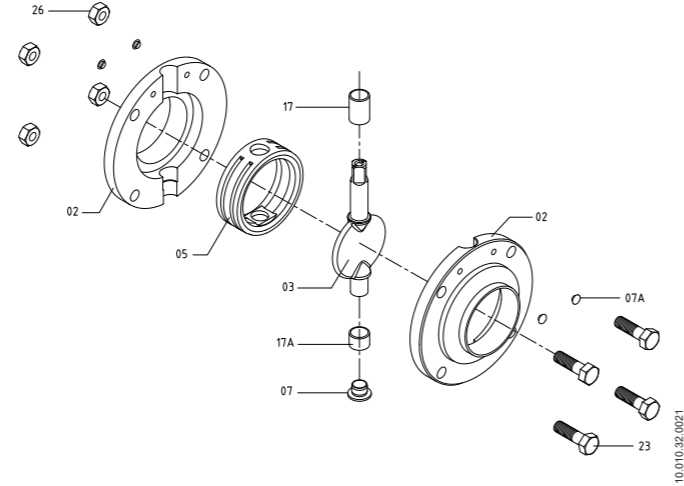


Fig. 1 Démontage / Montage du papillon A480

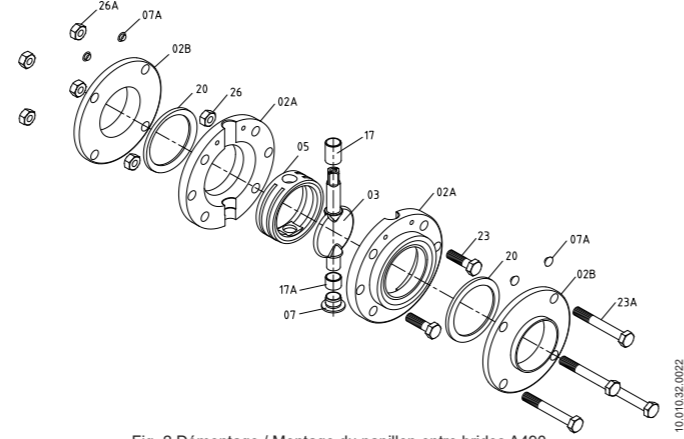


Fig. 2 Démontage / Montage du papillon entre brides A490

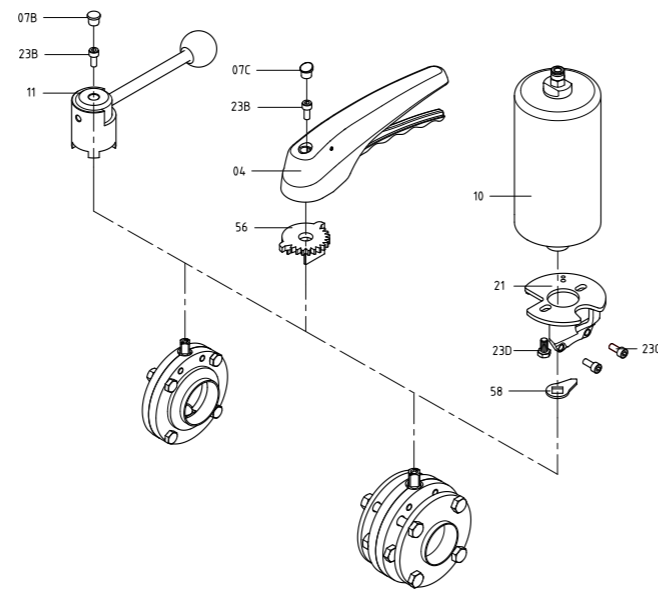
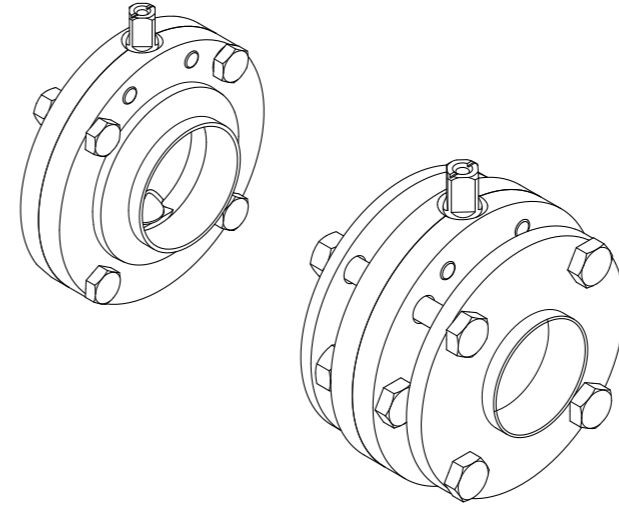


Fig. 3 Démontage / Montage actionnement manuel et pneumatique

Дисковый затвор A480 A490

Краткое руководство



10.010.32.0024



РУССКИЙ

Данный клапан соответствует требованиям Директивы 2006/42/ЕС о безопасности машин и оборудования и Директивы 2014/68/ЕС о безопасности оборудования, работающего под давлением.
Это сокращенная версия руководства по эксплуатации; с полной версией руководства по эксплуатации можно ознакомиться по следующей ссылке <http://www.inoxpa.ru/documents>.

1. ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

- ! Установить затвор в соответствии с применимыми нормами.
- Перед запуском затвора убедиться, что он правильно смонтирован и выровнен.
- Не превышать предельные значения, указанные в руководстве по эксплуатации.
- Не прикасаться к затвору или трубопроводам, которые находятся в контакте с жидкостью во время функционирования.
- Не помещать руки или пальцы в зону закрытия затвора.
- Не разбирать затвор до опорожнения трубопроводов.

2. РАЗБОРКА / СБОРКА ДИСКА A480

- Разборка:**
- Снять заглушку (07), расположенную в нижней части вала диска.
 - Снять винты (23) и гайки (26), соединяющие оба корпуса.
 - Разделить оба корпуса (02) и извлечь направляющие втулки (17,17A).
 - Извлечь диск (03) с уплотнением (05).
 - Снять уплотнение (05) с диска (03).

- Сборка:**
- Смазать вал диска (03) и уплотнение (05) мыльной водой.
 - Поместить диск (03) в уплотнение (05). Для упрощения сборки затвора оставить диск в открытом положении.
 - Установить направляющие втулки (17,17A) на валу диска.
 - Поместить узел диска (03) и уплотнения (05) между обоими корпусами (02).
 - Затянуть винты (23) и гайки (26) крест-накрест, следя за тем, чтобы уплотнение (05) и направляющие втулки (17,17A) были правильно размещены.

3. РАЗБОРКА / СБОРКА ДИСКОВОГО ЗАТВОРА МЕЖФЛАНЦЕВОГО A490

- Разборка:**
- Снять винты (23A) и гайки (26A), присоединяющие хомуты (02A) к корпусам (02).
 - Снять хомуты (02A).
 - Снять уплотнения (20) корпусов (02).
 - Снять заглушку (07), расположенную в нижней части вала диска.
 - Снять винты (23) и гайки (26), соединяющие оба корпуса (02).
 - Разделить оба корпуса (02) и извлечь направляющие втулки (17,17A).
 - Извлечь диск (03) с уплотнением (05).
 - Снять уплотнение (05) с диска (03).

- Сборка:**
- Смазать вал диска (03) и уплотнение (05) мыльной водой.
 - Установить диск (03) в уплотнение (05). Для упрощения сборки затвора оставить диск в открытом положении.
 - Установить направляющие втулки (17,17A) на валу диска.
 - Установить узел диска (03) и уплотнения (05) между обоими корпусами (02).
 - Затянуть винты (23) и гайки (26) крест-накрест, следя за тем, чтобы уплотнение (05) и направляющие втулки (17,17A) были правильно размещены.
 - Разместить уплотнения (20) в корпусах (02).
 - Разместить винты (23A) и гайки (26A), соединяющие хомуты (02A) с корпусами, и затянуть их.

4. РАЗБОРКА / СБОРКА РУЧНОГО ПРИВОДА

- Разборка:**
- Снять заглушку (07B, 07C), расположенную в верхней части рукоятки (04,11).
 - Снять винт (23B) и рукоятку (04,11).
 - В случае многопозиционной рукоятки извлечь позиционер (56) из корпусов (02) затвора, используя отвертку в качестве рычага.

- Сборка:**
- В случае многопозиционной рукоятки установить позиционер (56).
 - Смонтировать рукоятку (04,11) на валу диска (03), ориентируя рукоятку в том же направлении, что и диск, и затянуть винт (23B).
 - Установить заглушку (07B,07C) в верхней части рукоятки.

5. РАЗБОРКА / СБОРКА ПНЕВМАТИЧЕСКОГО ПРИВОДА

- Разборка:**
- Отсоединить сжатый воздух от привода.
 - Снять оба верхних винта (23C) соединяющие опору (21) привода с корпусами (02).
 - Отделить узел опора-привод от корпусов (02).
 - Снять винты (23D) и отделить опору (21) от привода.
 - Снять индикатор положения вкл./выкл. (58).

- Сборка:**
- Смонтировать опору (21) на приводе и зафиксировать винты (23D).
 - Разместить индикатор положения (58) на валу диска (03) и установить привод (10).
 - Прикрепить опору к боковой стороне, следя за тем, чтобы привод не был заблокирован; при необходимости ослабить винты (23C). После установки привода зафиксировать все винты.

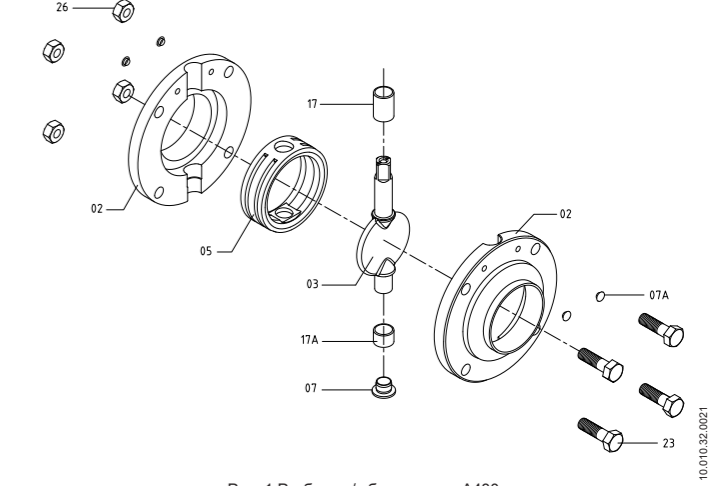


Рис. 1 Разборка / сборка диска A480

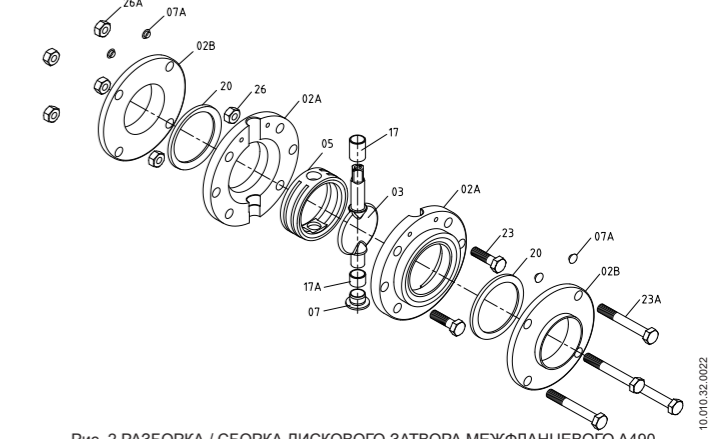


Рис. 2 РАЗБОРКА / СБОРКА ДИСКОВОГО ЗАТВОРА МЕЖФЛАНЦЕВОГО A490

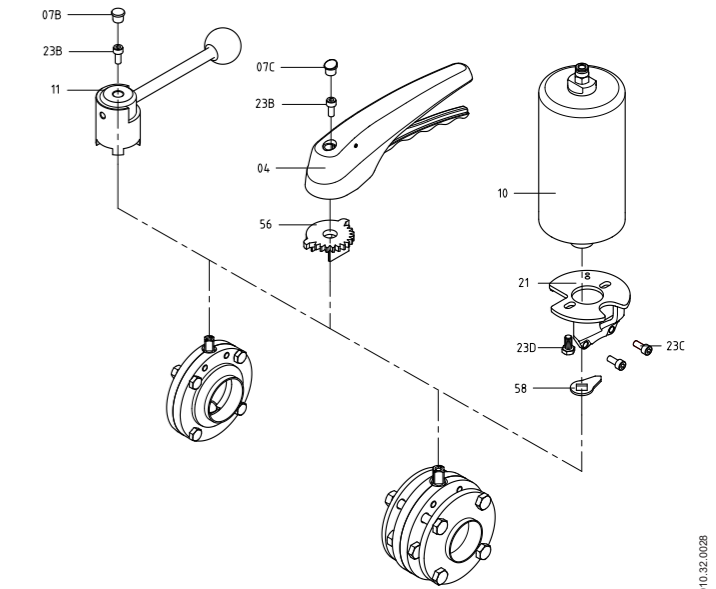


Рис. 3 Разборка / сборка ручного и пневматического приводов